

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РФ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования**

**КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П.  
АСТАФЬЕВА**

(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Кафедра-разработчик:  
Кафедра английской  
филологии

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА**

Направление подготовки:  
45.03.02 Лингвистика  
направленность (профиль) образовательной программы  
Перевод и переводоведение (английский и испанский  
языки)

Квалификация  
(степень): бакалавр

Рабочая программа дисциплины "Интерпретация текста" составлена Бабак Татьяной Петровной, кандидатом филологических наук, доцентом кафедры английской филологии

Рабочая программа дисциплины обсуждена и одобрена на заседании кафедры английской филологии

Протокол № 4 от 23 апреля 2020 г.

Заведующий кафедрой:



Т. П. Бабак

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков

Протокол № 8 от «20» мая 2020 г

Председатель



С.О. Кондракова

Рабочая программа дисциплины актуализирована и обсуждена на заседании кафедры английской филологии

Протокол № 5 от «12» мая 2021 г.

И.о. заведующего кафедрой:



И.А. Битнер

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева.

«21» мая 2021 г. Протокол № 6

Председатель НМСС ФИЯ:



О.С. Кондракова

Рабочая программа дисциплины актуализирована и обсуждена на заседании выпускающей кафедры английской филологии

**Протокол № 5 от «04» мая 2022 г.**

Заведующий кафедрой



Битнер И.А.

Рабочая программа дисциплины обсуждена на заседании выпускающей кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования

**Протокол № 8 от «04» мая 2022 г.**

Заведующий кафедрой



Майер И.А

Рабочая программа дисциплины обсуждена на заседании выпускающей кафедры английского языка

**Протокол № 5 от «04» мая 2022 г.**

Заведующий  
кафедрой



Лефлер Н.О.

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании НМСН факультета иностранных языков

**Протокол № 7 от «12» мая 2022 г.**

Председатель НМСН  
факультета иностранных языков



Кондракова С.О.

Рабочая программа

---

актуализирована и обсуждена на заседании выпускающей кафедры английской филологии

---

Протокол № 6 от «3» мая 2023 г.

Заведующий выпускающей  
кафедрой

английской филологии



Битнер И.А.

---

(ф.и.о., подпись)

Обсуждена на заседании выпускающей кафедры английского языка

---

Протокол № 6 от «3» мая 2023 г.

Заведующий выпускающей  
кафедрой

английского языка



Лефлер Н.О.

---

(ф.и.о., подпись)

Обсуждена на заседании выпускающей кафедры германо-романской филологии и  
иноязычного образования

---

Протокол № 10 от «3» мая 2023 г.

Заведующий выпускающей  
кафедрой

германо-романской филологии и иноязычного  
образования



Майер И.А.

---

(ф.и.о., подпись)

---

Одобрено НМСС(Н)  
«17» мая 2023 г. протокол №3

факультета иностранных языков

Председатель



Лукиных Ю.В.



## **ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**

### **1.1. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Рабочая программа дисциплины «Интерпретация текста» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», утвержденным приказом Минобрнауки России от 7 августа 2014 г. № 940; Федеральным законом «Об образовании в РФ» от 29.12.2012 № 273-ФЗ; нормативно-правовыми документами, регламентирующими образовательный процесс в КГПУ им. В.П. Астафьева по направленности (профилю) образовательной программы 45.03.02. Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение, очной формы обучения на факультете иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева с присвоением квалификации бакалавр(профиль «Перевод и переводоведение»).

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины по выбору) Блока 1 - Б1.В.ДВ.11.01 . Обучение осуществляется по очной форме в 8 семестре.

### **1.2. Общая трудоемкость дисциплины - в З.Е. и часах**

Объем программы дисциплины «Интерпретация текста» составляет 3 з.е. 108 часов. Из них на контактную работу с преподавателем (различные формы аудиторной работы) отводится 22 часов и на самостоятельную работу обучающегося 86 часов.

### **1.3. Цель и задачи дисциплины**

Формирование и развитие компетенций в сфере литературоведческого анализа и интерпретации художественного текста, способность понимать художественное произведение во всей многогранности и сложности, умение понять мировоззрение и идеи автора, тоньше чувствовать язык, умение видеть все слои текста во всей

сложности, введение в активный вокабуляр значимых литературоведческих понятий; научить студента в своей будущей работе опираться на литературу и искусство.

#### **1.4. Планируемые результаты обучения**

Требования к результатам освоения курса выражаются в формировании и развитии следующих компетенций:

ОК-6 - Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач

ОК-7 Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи

ОПК -2 Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.

ОПК-3 - Владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

ПК-26 - Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования

Задачи освоения дисциплины	Планируемые результаты обучения по дисциплине (дескрипторы)	Код результата обучения (компетенция)
----------------------------	---	---------------------------------------



<p>Формирование научного мышления и мировоззрения.</p> <p>Формирование базовых знаний о литературоведческом анализе текста. Знакомство студентов с основными понятиями, концепциями и терминами.</p> <p>Формирование мотивационной направленности студентов для будущей профессиональной деятельности.</p>	<p><b>Знать</b> теоретические основы литературоведческого анализа и интерпретации художественного текста; стилистические приемы, помогающие более глубоко понимать художественное произведение, что способствует толерантному восприятию социальных и культурных различий, уважительному и бережному отношению к историческому наследию и культурным традициям разных народов</p>	<p>ОК-6 Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение бщегуманитарных и общечеловеческих задач</p> <p>ОК-7 Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи</p>
	<p><b>Уметь</b> использовать полученные знания в практике повседневной деятельности и при решении конкретных педагогических задач; использовать на практике сложившийся понятийный аппарат; представить освоенные знания с проекцией на будущую профессиональную деятельность;</p>	<p>ОПК -2 Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.</p> <p>ОПК-3 - Владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>
	<p><b>Владеть</b> научным способом мышления и мировоззрения в области дисциплины; способностью осознания менталитета народа-носителя данного языка через правильное понимание художественных произведений и особенностей их языка.</p>	

<p>Обучение методам литературоведческого анализа и интерпретации художественного текста с проекцией на будущую профессию.</p>	<p><b>Знать:</b> современные методы литературоведческого анализа текста.</p> <p><b>Уметь:</b> организовывать сотрудничество обучающихся, направленное на глубокое понимание литературного произведения.</p> <p><b>Владеть:</b> методикой проведения художественного анализа текста; культурой мышления, умением обобщать, анализировать информацию; способностью ставить цели и выбирать пути их достижения.</p>	<p>ПК-26 - Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</p>
---	--	--

## 1.5. Основные разделы дисциплины

Раздел 1. Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте.

Раздел 2. Уровень текста

Раздел 3. Типы, формы и способы изложения в художественном тексте

## 1.5. Контроль результатов освоения дисциплины

Текущий контроль успеваемости: посещение лекций, самостоятельная и индивидуальная работа, выполнение тестовых заданий.

Промежуточный контроль: зачет.

Оценочные средства результатов освоения дисциплины, критерии оценки выполнения заданий представлены в разделе «Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации».

#### **1.6. Перечень образовательных технологий, используемых при освоении дисциплины**

Интерактивная лекция с элементами дискуссии.

Педагогические технологии на основе гуманно-личностной ориентации педагогического процесса: педагогика сотрудничества;

Педагогические технологии на основе активизации и интенсификации деятельности обучающихся (активные методы обучения): проблемное обучение;

интерактивные технологии: дискуссия.

**2. Организационно-методические документы**  
**2.1. Технологическая карта обучения дисциплине**  
**«Интерпретация текста»**

для обучающихся по программе бакалавриата 45.03.02 Лингвистика  
направленность (профиль) образовательной программы  
Перевод и переводоведение (английский и испанский  
языки) по очной форме обучения  
(общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.)

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего часов	Аудиторных часов				Внеауди-торных часов	Формы и методы контроля
		Всего	лекций	семинаров	практических		
<b>Раздел 1. Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте.</b> <i>Тема 1. Морфемный и фонографический уровни.</i>	12	2	1	1		10	Мониторинг посещаемости занятий Индивидуальные ответы
<i>Тема 2. Лексический уровень.</i>	13	3	2	1		10	Мониторинг посещаемости занятий Индивидуальные ответы Работа с текстом (анализ)
<i>Тема 3. Синтаксический уровень.</i> Стилистические средства и их функции в тексте.	12	2	2			10	Мониторинг посещаемости занятий Индивидуальные ответы Работа с текстом (анализ)
<b>Раздел 2. Уровень текста</b> <i>Тема 4. Основные категории художественного текста.</i>	12	2	2			10	Мониторинг посещаемости занятий. Индивидуальные ответы Работа с текстом (анализ)
<i>Тема 5.</i> Заголовок, его роль. Имя собственное, особенности его структуры и функции в художественном тексте.	12	2	2			10	Мониторинг посещаемости занятий Индивидуальные ответы Работа с текстом (анализ)
<i>Тема 6.</i> Художественная деталь, ее виды и функции.	12	2	2			10	Мониторинг посещаемости занятий Работа с текстом (анализ) Тестирование по материалам курса (тест №1).

<b>Раздел 3. Типы, формы и способы изложения в художественном тексте</b> <i>Тема 7. Композиционно-речевые формы. Портрет, его виды и функции. Вещный образ. Пейзаж.</i>	14	4	2	2		10	Мониторинг посещаемости занятий Работа в малой группе (обсуждение теоретических вопросов) Работа с текстом (анализ)
<i>Тема 8. Персонажная речь: диалогическая и внутренняя.</i>	9	1	1			8	Мониторинг посещаемости занятий Работа в малой группе (обсуждение теоретических вопросов) Работа с текстом (анализ)
<i>Тема 9. Способы изложения. Роль основных художественных принципов в создании подтекста. Художественный образ. Образ персонажа и образ автора.</i>	12	4	2	2		8	Индивидуальные ответы Работа с текстом (анализ) Тестирование по материалам курса (тест №2).
Форма итогового контроля: зачет							Выполнение зачетных заданий (ответ на теоретический вопрос, практическое задание - анализ отрывка из художественного произведения произведения).
<b>ИТОГО</b>	108	22	16	6		86	

## **2.2. Содержание основных тем и разделов дисциплины**

### **«Интерпретация текста»**

Базовый раздел 1. Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте

*Тема 1.* Морфемный и фонографический уровни.

*Тема 2.* Лексический уровень.

*Тема 3.* Синтаксический уровень. Стилистические средства и их функции в тексте

Базовый раздел 2. Уровень текста

*Тема 4.* Основные категории художественного текста.

*Тема 5.* Заголовок, его роль. Имя собственное, особенности его структуры и функции в художественном тексте.

*Тема 6.* Художественная деталь, ее виды и функции.

Базовый раздел 3. Типы, формы и способы изложения в художественном тексте.

*Тема 7.* Композиционно-речевые формы. Портрет, его виды и функции. Вещный образ. Пейзаж.

*Тема 8.* Персонажная речь: диалогическая и внутренняя.

*Тема 9.* Способы изложения. Роль основных художественных принципов в создании подтекста. Художественный образ. Образ персонажа и образ автора.

Текущий контроль: Тестирование по материалам курса (тест 1, тест 2).

Промежуточная аттестация: Выполнение зачетных заданий (ответ на теоретический вопрос, практическое задание - анализ отрывка из художественного произведения).

## **2.3. Методические рекомендации по освоению дисциплины**

### **«Интерпретация текста»**

Рабочая программа дисциплины (РПД) представляет собой совокупность взаимосвязанных организационных документов и учебно-методических

материалов на различных носителях, соответствующих целям и содержанию изучаемой дисциплины, а также методики использования материалов, используемых в рамках аудиторной и внеаудиторной работы. Полнота РПД обеспечивает возможность создания комплексного представления о содержательных особенностях изучаемой дисциплины, а также позволяет осуществлять ее самостоятельное изучение при консультационной поддержке преподавателя.

Приступая к изучению дисциплины на каждом курсе, рекомендуется ознакомиться с ее содержанием и всеми другими организационными документами. Это позволит правильно организовать свою работу по изучению дисциплины и обеспечит успех обучения в модульно-рейтинговой системе. Перевод изучаемого материала из предметной формы в деятельностно-коммуникативную позволит представить результаты практического освоения содержания дисциплины. Таким образом, в рамках каждого тематического единства предусмотрена самостоятельная работа, предполагающая следующие виды учебной деятельности: чтение, анализ, информационный поиск, конспектирование.

*Самостоятельная работа* студентов является важной составляющей организации учебного процесса по изучению дисциплины «Интерпретация текста». Самостоятельная работа способствует систематизации, углублению и расширению теоретических знаний и закреплению полученных практических умений обучающихся, что ведет к развитию исследовательских умений.

Выясняйте возникающие вопросы у преподавателя, обсуждайте их на занятиях. При распределении времени на данную дисциплину помните, что вам придется читать и анализировать английскую и американскую литературу при подготовке к занятиям, учтите это при планировании работы. Распределяйте время последовательно и продуманно.

После знакомства с проблемами интерпретации текста, вы будете использовать эти знания при анализе литературных произведений. При

изучении теории вам будет рекомендована преподавателем литература, которая поможет вам лучше понять различные проблемы интерпретации.

Изучите РПД и ФОСы дисциплины, чтобы ориентироваться в том, какие проблемы и вопросы будут изучаться, и в какой последовательности, как будет осуществляться рейтинг вашей работы.

Учебно-методические материалы и учебная литература может быть получена в библиотеке КГПУ им. В.П. Астафьева.

Занимаясь по теоретическим источникам, выделите основные проблемы, идеи, определения, теории. Законспектируйте их, запишите свои мысли по данному вопросу. Работая с рассказами, прочитайте весь рассказ, определите общую тональность, основные особенности, ваши мысли и эмоции, вызванные чтением. Затем проанализируйте рассказ тщательно, обращая внимание на все особенности использования словаря, стилистических средств, всей палитры художественных приемов. Определите свое отношение к проблемам, конфликту, идее, персонажам, авторской точке зрения, стилистическим особенностям.

При подготовке к зачету, просмотрите конспекты лекций, почитайте рекомендованную теоретическую литературу, просмотрите изученные литературные произведения, освежите в памяти методику проведения интерпретации.

Эти же рекомендации могут быть даны и при подготовке к тесту. При выполнении домашних заданий, изучите, проанализируйте рассказ, обращаясь, при необходимости, к конспектам и теоретической литературе.

### **Анализ художественного текста**

1. Автор и название произведения, из которого взят отрывок.
2. Тема, раскрываемая в отрывке.
3. Использование композиционно-речевых форм (описание, повествование, рассуждение).



а) Средства индивидуализации персонажей

б) Пейзаж

4. Авторская и персонажная речь.

5. Способы изложения. Роль подтекста.

6. Какими художественными средствами раскрывается основная мысль автора, тема и идея стихотворения. Художественная деталь.

7. Стилистические средства:

а) лексические средства образности (эпитет, метафора, художественное сравнение, метонимия, гипербололизация, ирония ...);

б) синтаксические средства выразительности (эллипс, инверсия, различные виды повторов).

8. Принципы актуализации.

9. Основная идея произведения.

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется студентом по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия. Внеаудиторная самостоятельная работа является обязательной для каждого студента, а ее объем определяется учебным планом. Этот вид работы включает в себя изучение программного материала дисциплины, работу со словарями, справочниками, информационными ресурсами и ресурсами Internet, подготовку анализа заданных отрывков текста, подготовку к тестам и зачету.

Критериями оценки результатов внеаудиторной самостоятельной работы студента являются:

- уровень освоения учебного материала;
- умение использовать теоретические знания при выполнении практических задач - анализе текста, написании тестов;
- полный ответ на поставленные вопросы.

### 3.1. Технологическая карта рейтинга дисциплины

Наименование дисциплины	Направление подготовки и уровень образования (бакалавриат, магистратура, аспирантура) Наименование программы/ профиля	Количество зачетных единиц
«Интерпретация текста»	45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и испанский языки) по очной форме обучения	3
<b>Смежные дисциплины по учебному плану</b>		
Предшествующие: Практический курс иностранного языка, стилистика		
Последующие: Практический курс иностранного языка		

<b>ВХОДНОЙ КОНТРОЛЬ</b> (проверка «остаточных» знаний по ранее изученным смежным дисциплинам)			
	Форма работы*	Количество баллов 5 %	
		min	max
	Тестирование	<b>3</b>	5
<b>Итого</b>		<b>3</b>	<b>5</b>

<b>БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ № 1</b>			
Содержание	Форма работы*	Количество баллов 20 %	
		min	max
Текущий контроль	Мониторинг посещаемости занятий с ответами на вопросы	1	3
	Индивидуальный ответ	6	10
	Работа с текстом	5	7
<b>Итого</b>		<b>12</b>	<b>20</b>

<b>БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ № 2</b>
---------------------------

Содержание	Форма работы*	Количество баллов 20 %	
		min	max
Текущий контроль	Мониторинг посещаемости занятий с ответами на вопросы	1	3
	Работа с текстом	5	7

	Тестирование по материалам курса (тест № 1)	7	10
Итого		<b>13</b>	<b>20</b>

БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ № 3			
Содержание	Форма работы*	Количество баллов 25 %	
		min	max
Текущий контроль			
	Работа с текстом	4	7
	Работа в малой группе	6	10
	Тестирование по материалам курса (тест № 2)	5	8
Итого		15	25

ИТОГОВЫЙ РАЗДЕЛ			
Содержание	Форма работы*	Количество баллов 25 %	
		min	max
	Зачет	15	30
Итого		<b>18</b>	<b>30</b>

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ			
Базовый раздел/ Тема	Форма работы*	Количество баллов	
		min	max
БР № 1, 2, 3	Работа с текстами	0	20
Итого		<b>0</b>	<b>20</b>
Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех модулей, без учета дополнительного модуля)		min <b>60</b>	max <b>100</b>

\*Перечень форм работы текущей аттестации определяется кафедрой или ведущим преподавателем

### Соответствие рейтинговых баллов и академической оценки:

<i>Общее количество набранных баллов*</i>	<i>Академическая оценка</i>
<b>60 – 100</b>	<b>Зачтено</b>

\*При количестве рейтинговых баллов более 100, необходимо рассчитывать рейтинг учебных достижений студента для определения оценки кратно 100 баллов.



**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РФ**  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

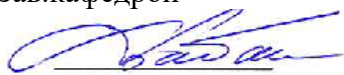
«Красноярский государственный педагогический университет  
им. В.П. Астафьева»  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет иностранных языков

Кафедра-разработчик:  
Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДЕНО:  
на заседании кафедры  
английской филологии  
протокол № 4 от «23» апреля 2020 г.  
Зав.кафедрой

ОДОБРЕНО:  
на заседании НМСС (Н)  
протокол № 8 от «20» мая 2020 г.



Т.П.Бабак

Председатель НМСС (Н)  
С.О. Кондракова



**3.2. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации  
обучающихся по дисциплине  
«Интерпретация текста»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика,  
направленность (профиль) образовательной программы  
Перевод и переводоведение

Квалификация: бакалавр

Форма получения образования: очная

Составитель: Т.П. Бабак, к.филол.н.

Красноярск, 2020

### 3. Назначение фонда оценочных средств

1.1. Целью создания ФОС дисциплины «Интерпретация текста» является установление соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям основной профессиональной образовательной программы, рабочей программы дисциплины «Интерпретация текста».

1.2. ФОС по дисциплине решает *задачи*:

- управление процессом приобретения обучающими необходимых знаний, умений, навыков и формирования компетенций, определенных в ФГОС ВО «Образование и педагогические науки» по направлению бакалавриата 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профиль Иностранный язык и иностранный язык (английский язык и немецкий язык);
- управление процессом достижения реализации ОПОП ВО, определенных в виде набора компетенций;
- оценка достижений обучающихся в процессе изучения дисциплины «Интерпретация текста» с определением результатов и планирование корректирующих мероприятий;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс;
- совершенствование самоконтроля и самоподготовки обучающихся.

1.3. ФОС разработан на основании нормативных *документов*:

- федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)

- образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)

- Положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева».

### 2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе изучения дисциплины «Интерпретация текста»



## 2.1 Перечень компетенций, формируемых в процессе изучения дисциплины «Интерпретация текста»

ОК-6 Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач

ОК-7 Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи

ОПК -2 Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.

ОПК-3 Владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

ПК-26 Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования

## 2.2. Оценочные средства

Компетенция	Тип контроля	Оценочное средство/ КИМы	
		Номер	Форма
ОК-6 Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	текущий контроль	4	мониторинг посещаемости и занятий
	текущий контроль	5	индивидуальный ответ
	текущий контроль	2	тест
	промежуточная аттестация	1	зачет
ОК-7 Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи	текущий контроль	4	мониторинг посещаемости и занятий
	текущий контроль	5	индивидуальный ответ
	текущий контроль	2	тест
	промежуточная аттестация	1	зачет

ОПК -2 Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.	текущий контроль	4	мониторинг посещаемост и занятий
	текущий контроль	6	работа в малых группах
	текущий контроль	3	тест
	промежуточная аттестация	1	зачет
ОПК-3 - Владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	текущий контроль	4	мониторинг посещаемост и занятий
	текущий контроль	5	индивидуаль ный ответ
	текущий контроль	6	работа в малых группах
	промежуточная аттестация	1	зачет
ПК-26 - Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	текущий контроль	5	индивидуаль ный ответ
	текущий контроль	6	работа в малых группах
	текущий контроль	3	тест
	промежуточная аттестация	1	зачет

### **3. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации**

3.1. Фонд оценочных средств включает: Вопросы и задания к зачету.

3.2. Оценочные средства

Критерии оценивания

Формируемые компетенции	Продвинутый уровень сформированности компетенций	Базовый уровень сформированности компетенций	Пороговый уровень сформированности компетенций
	87-100 баллов отлично	73-86 баллов хорошо	60-72 баллов удовлетворительно
ОК-6 Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение бщегуманитарных и общечеловеческих задач	Обучающийся в полной мере демонстрирует способность самостоятельно работать	Обучающийся в большинстве случаев демонстрирует способность использовать основы знаний для формирования научного мировоззрения.	Обучающийся в основном демонстрирует способность использовать основы знаний для формирования научного мировоззрения.
ОК-7 Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи	Обучающийся в полной мере способен к анализу, обобщению информации, для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.	Обучающийся в большинстве случаев способен к анализу, обобщению информации, коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.	Обучающийся в основном способен к анализу, обобщению информации, для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.
ОПК -2 Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.	Обучающийся в полной мере готов сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности.	Обучающийся в большинстве случаев готов сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности	Обучающийся в основном готов сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности
ОПК-3 - Владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого	Обучающийся в полной мере владеет основами знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого	Обучающийся в большинстве случаев владеет основами знаний ,включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования	Обучающийся в основном владеет основами знаниями ,включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования

иностранного языка, его функциональных разновидностей	иностранного языка	изучаемого иностранного языка	изучаемого иностранного языка
ПК-26 - Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Обучающийся в полной мере владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Обучающийся в большинстве случаев владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Обучающийся в основном владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования

Менее 60 баллов – компетенция не сформирована.

3.2.1. Оценочное средство 1 (промежуточная аттестация): Вопросы и задания к зачету. Для сдачи зачета необходимо выполнить два задания:

1. Ответить на теоретический вопрос.
2. Выполнить практическое задание по пройденному материалу - анализ отрывка из художественного произведения.

### **Примерные вопросы к зачету по дисциплине «Интерпретация текста»**

1. Образ и его роль в искусстве. Определение художественного образа.
2. Образ автора, образ рассказчика.
3. Перепорученное повествование.
4. Образ персонажа и образ конфликта.
5. Портрет, его виды и функции.
6. Вещный образ.
7. Пейзаж.
8. Словесный образ
9. Многозначность слова, его семантическое и ассоциативное поле, их роль в создании изобразительного языка литературы.
10. Принцип выдвижения.
11. Художественная деталь, ее виды и функции.
12. Роль заголовка.
13. Особенности структуры и функции имен в художественном тексте.
14. Лексическое и синтаксическое строение текста
15. Лексические и синтаксические особенности литературного текста.
16. Стилистические средства и их функции в тексте.
17. Типы изложения.
18. Подтекст и его виды, его организация, виды и функции.

19. Ближайший и дистантный контекст.
20. Роль композиции и литературного времени в создании подтекста.
21. Основные художественные принципы в искусстве и литературе, их участие в создании подтекста.
22. Роль основных художественных принципов в создании подтекста.  
Литературное время

#### 4. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости

- 4.1. Фонд оценочных средств включает: мониторинг посещаемости занятий; работу в малых группах; анализ отрывков из художественных произведений англоязычных авторов; тестирование по материалам практического курса (тесты №1 и №2)
- 4.2. Критерии оценивания даны в технологической карте рейтинга в рабочей программе дисциплины.

#### 5. Фонд оценочных средств

Оценочное средство 2 (текущий контроль): Тест №1

Критерии оценивания по оценочному средству 2: Тест №1.

<i>Критерии оценивания</i>	<i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i>
Ответ верный	2
Ответ развернутый	2
Верный ответ - более 60% вопросов	6
<i>Максимальный балл</i>	10

Тест №1.

1. Необходимость изучения интерпретации текста, как одной из основных дисциплин подчеркивали:
  - 1) Беляева Л.И.
  - 2) Смирницкий А.И.
  - 3) Щерба Л.В.
  - 4) Лингвисты «пражской школы»
  - 5) Русские лингвисты
  - 6) Американские бихевиористы
  - 7) Советские лингвисты

2. С точки зрения Л.И.Беляевой понимают весь художественный текст:
- 1) Все читатели
  - 2) Половина читателей
  - 3) 1/3 читателей
  - 4) 1/5 читателей
  - 5) 0,2 читателей
3. Единица художественной речи – это:
- 1) Законченное сообщение
  - 2) Предложение
  - 3) Стилистическое средство
  - 4) Целый текст
  - 5) Абзац
4. Термины следует соотнести с их определениями в нижнем столбце:
- a) Актуализация
  - b) Шкала восприятия
  - c) Текст
  - d) Тема
  - e) Художественный текст

1. Участок действительности, изображенный художником
2. Вариативность восприятия исторически разными читателями
3. Восприятие текста в зависимости от времени написания и чтения, а также возраста читателя
4. Последовательность отдельных знаков, соединенных по правилам синтагматики языка
5. Текст, которому присущ «вторичный язык»  
Текст, которому присущ изобразительный язык

5. Первая задача при начальной интерпретации текста - это:

- 5.1. Понять замысел, идею
- 5.2. Увидеть стилистические средства
- 5.3. Обнаружить образные сигналы
- 5.4. Выявить знаки текста, ведущие к его пониманию

6. В художественной детали имеет место:

- 1) Перенос значения
- 2) Метонимический перенос
- 3) Прямое значение
- 4) Замещение значения
- 5) Разворот, раскрытие образа

7. В художественной детали используется:

- 1) Броская черта
- 2) Малоприметная черта
- 3) Черта, подчеркивающая внешнюю сторону явления
- 4) Черта, подчеркивающая внутреннюю связь явлений

8. Художественная деталь – это ...

9. Предложения бывают (следует правильно отметить типы предложений в зависимости от количества слов):

- 1) Длинные (до 60 слов)
- 2) Длинные (до 30 слов)
- 3) Короткие (до 3 слов)
- 4) Сверхдлинные (более 30 слов)
- 5) Сверхдлинные (более 60 слов)
- 6) Короткие (до 10 слов)
- 7) Средние (до 20 слов)
- 8) Средние (до 30 слов)

10. Легкость и тяжесть прозы определяется (следует отметить правильные варианты):

- 1) Наличием сочинительной связи
- 2) Длиной предложений
- 3) Структурой предложений
- 4) Наличием обстоятельств
- 5) Наличием придаточных предложений

11. Виды художественных деталей (следует выбрать правильные названия):

- 1) Поясняющая
- 2) Косвенная
- 3) Изобразительная
- 4) Расширяющая
- 5) Характерологическая
- 6) Специализирующая
- 7) Уточняющая
- 8) Подсказывающая
- 9) Имплицирующая
- 10) Символизирующая

12. Символ – это...

13. Функция заглавия – это...

14. Реализация надлинейного значения художественного текста видна в (следует правильно выбрать названия):

- 1) Символе
- 2) Комментариях к тексту
- 3) Именах собственных
- 4) Любом слове художественного текста
- 5) Грамматических структурах

15. Способность нести дополнительную информация без увеличения сообщения – свойство:



- 1) Научного текста
- 2) Юмористического текста
- 3) Публицистического текста
- 4) Художественного текста
- 5) Поэтического текста

16. Линейный контекст –  
Дистантный контекст -

17. Наличие нескольких актуализированных элементов в одном высказывании создает...

18. Способность нести дополнительную информация без увеличения сообщения – свойство:

- 1) Научного текста
- 2) Юмористического текста
- 3) Публицистического текста
- 4) Художественного текста
- 5) Поэтического текста

19. Литературное время подразделяется на (следует выбрать правильные варианты):

- 1) Композиционное
- 2) Перцептуальное
- 3) Фабульное время
- 4) Предшествующее
- 5) Повествовательное
- 6) Сюжетное
- 7) Последующее

20. Принцип «воронки» - это (отметить правильный вариант):

- 1) Методика критического анализа
- 2) Совпадение тезауруса писателя и читателя
- 3) Совпадение восприятия и взглядов читателя и автора
- 4) Атмосферное явление

Оценочное средство 3 (текущий контроль): Тест №2  
Критерии оценивания по оценочному средству 3: Тест №2.

<i>Критерии оценивания</i>	<i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i>
Ответ верный	2
Ответ развернутый	2
Верный ответ - более 60% вопросов	6

Максимальный балл	10
-------------------	----

## Тест №2

1. Художественный образ – это:

- 1) Метафора
- 2) Представление общего через единичное, абстрактного через конкретное
- 3) Индивидуальное оформление действительности, являющее через себя идею
- 4) Эпитет

2. Структура художественного произведения – это:

- 1) Все слои текста
- 2) Композиция
- 3) Развитие, перемещение, группировка образов
- 4) Архитектоника
- 5) Взаимосвязь и взаимообусловленность художественных образов

3. Автор – это:

- 1) Человек
- 2) Образ
- 3) Такой, каким писатель хочет быть
- 4) Такой человек, как есть в жизни с недостатками и слабостями

4. Образ автора – это:

- 1) То, что пронизывает произведение единым мировоззрением
- 2) Рассказчик
- 3) Персонаж, рассказывающий историю
- 4) Организующая сила произведения

5. Образ автора представлен в наиболее открытой форме в:

- 1) Описании
- 2) Лирических отступлениях
- 3) В авторской точке зрения
- 4) В авторских отступлениях

6. Повествование с точки зрения очевидца – это:

- 1) Рассказ персонажа
- 2) Рассказ свидетеля событий
- 3) Точка зрения рассказчика
- 4) Точка зрения участника событий
- 5) Точка зрения писателя

7. Введение фигуры рассказчика произошло:

- 5) В 16 веке
- 6) В средние века
- 7) В древней литературе
- 8) В XX веке
- 9) Во второй половине XX века

8. Выбор рассказчика определяет:

- 1) Конфликт
- 2) Композицию
- 3) Основные стилистические черты повествования
- 4) Выбор и расстановку персонажей
- 5) Образ пейзажа

9. Следует выбрать из перечисленного типы перепорученного повествования:

- 1) Сказ
- 2) От 1 лица
- 3) От автора
- 4) От персонажа
- 5) От 3 лица
- 6) Ориентированное на устную речь
- 7) Мемуарный сказ

10. Виды внутренней речи (следует отметить правильные варианты):

- 1) Монолог
- 2) Поток сознания
- 3) Внутреннее проговаривание
- 4) Внутренний диалог
- 5) Аутодиалог
- 6) Внутренняя реакция
- 7) Реплика
- 8) Внутренний монолог
- 9) Диалог

11. Речевая партия персонажа – это ...

12. Виды импликации (следует отметить правильные термины):

- 1) Подтекст
- 2) Импликация одновременности
- 3) Истинный подтекст
- 4) Затекст
- 5) Изобретенный подтекст

б) Подтекст предшествования

13. Лирическое описание –  
это ...

Прозаическое описание –  
это

14. Функции картины  
природы (следует выбрать  
правильные):

- 1) Передача темы
- 2) Композиционная
- 3) Психологическая
- 4) Стилистическая
- 5) Стилистико-  
композиционная
- 6) Социально-  
этическая идейная

15. В художественном произведении имеются следующие образы (следует отметить нужное):

- 1) Образ темы
- 2) Образ персонажа
- 3) Образ семейных ценностей
- 4) Образ идеи
- 5) Образ конфликта
- 6) Образ природы
- 7) Портрет
- 8) Образ контекста
- 9) Образ автора

16. Система художественного произведения – это:

- 1) Тематические слои словаря
- 2) Структура художественного произведения
- 3) Взаимосвязанность и взаимообусловленность художественных образов
- 4) Связь образов персонажей и конфликта
- 5) Развитие, перемещение, группировка образов

17. Портреты бывают:

- 1) Индивидуальные
- 2) Парные
- 3) Коллективные
- 4) Групповые
- 5) Массовые
- 6) Публичные
- 7) Народные

18. Функции портрета –

19. Образ вещной природы – это:

- 1) Портрет
- 2) Фасад здания
- 3) Интерьер
- 4) Пейзаж
- 5) Технические приспособления
- 6) Одежда

10. Прямая характеристика персонажа –

Косвенная характеристика персонажа –

21. Виды пейзажа (следует выбрать правильные термины и дать перевод или объяснить значение):

- 1) Landscape
- 2) Seascape
- 3) Climate
- 4) Townscape
- 5) Naturescape
- 6) Dead nature

Оценочное средство 4 (текущий контроль): Мониторинг посещаемости занятий (ответы на вопросы).

Критерии оценивания по оценочному средству 4: Мониторинг посещаемости занятий.

<i>Критерии оценивания</i>	<i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i>
Ответ верный	1
Ответ с предоставлением примеров	2
<i>Максимальный балл</i>	3

### **Примерные варианты вопросов**

1. Что называется графоном?
2. Способны ли синсемантические слова к актуализации?
3. Что создает импликацию предшествования?
4. Какова основная функция длинных предложений?
5. Какова функция полисиндетона?
6. Что является сверхфразовым единством?
7. Что означает концептуальность художественного текста?
8. Каким образом модальность проявляется в заголовке?
9. Каким образом имена в художественном тексте выполняют прогнозирующую функцию?
10. Что называют рамочным знаком и почему?
11. Какова основная функция уточняющей детали?
12. Назовите типы изложения в художественном прозаическом тексте.

Оценочное средство 5 (индивидуальный ответ)

Критерии оценивания по оценочному средству 5: индивидуальный ответ.

<i>Критерии оценивания</i>	<i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i>
Ответ верный	2
Ответ с предоставлением примеров	3
Ответ развернутый с подробным объяснением	5
<i>Максимальный балл</i>	10

### **Примерные варианты вопросов**

1. Типы художественной детали и ее функции.
2. Парадигмы, в которые входит художественный текст.
3. Основные параметры предложения в тексте.
4. Синсемантическая лексика в тексте.
5. Принцип воронки.
6. Фонографический уровень художественного текста.
7. Морфемный уровень художественного текста.
8. Автосемантическая лексика.
9. Синтаксический уровень художественного текста.
10. Перепорученная речь.

Оценочное средство 6 (работа в малой группе)

Критерии оценивания по оценочному средству 6: работа в малой группе.

Каждый обучающийся оценивается по всем критериям работы в группе.

<i>Критерии оценивания</i>	<i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i>
Составление вопросов теоретического и практического характера и ответ на них членов группы	5

Подробный анализ 2-3 абзацев из данного отрывка текста	5
<i>Максимальный балл</i>	10

### Примерные варианты текста

«...for the whole hill-back was one billowy, white ocean; the swells and falls not indicating corresponding rises and depressions in the ground many pits, at least, were filled to a level; and entire ranges of mounds, the refuse of the quarries, blotted from the chart which my yesterday's walk left pictured in my mind. I had remarked on one side of the road, at intervals of six or seven yards, a line of upright stones, continued through the whole length of the barren these were erected and daubed with lime on purpose to serve as guides in the dark, and also when a fall, like the present, confounded the deep swamps on either hand with the firmer path but, excepting a dirty dot pointing up here and there, all traces of their existence had vanished» (Bronte).

«... the weather broke the wind shifted from south to north-east, and brought rain first, and then sleet and snow. On the morrow one could hardly imagine that there had been three weeks of summer the primroses and crocuses were hidden under wintry drifts; the larks were silent, the young leaves of the early trees smitten and blackened. And dreary, and chill, and dismal, that morrow did creep over» (Bronte)

«On an afternoon in October, or the beginning of November – a fresh watery afternoon, when the turf and paths were rustling with moist, withered leaves, and the cold blue sky was half hidden by clouds – dark grey streamers, rapidly mounting from the west, and boding abundant rain – I requested my young lady to forego her ramble, because I was certain of showers» (Bronte).



## Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочую программу дисциплины на 2021/2022  
учебный год

В программу вносятся следующие изменения:

1. Обновлена и согласована с Научной библиотекой КГПУ им. В.П. Астафьева Карта литературного, содержащая основную и дополнительную литературу, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.

2. Обновлена Карта материально-технической базы дисциплины, включающая аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы обучающихся в КГПУ им. В.П. Астафьева и комплекс лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения.

3. Внесены изменения в РПД и РПП о практической подготовке обучающихся согласно Приказу Минобрнауки России N 885, Минпросвещения России N 390 от 05.08.2020 "О практической подготовке обучающихся" (вместе с "Положением о практической подготовке обучающихся") (Зарегистрировано в Минюсте России 11.09.2020 N 59778), Положению о практической подготовке обучающихся, осваивающих образовательные программы в КГПУ имени В.П. Астафьева (утверждено приказом ректора от 30.12.2020 № 684 (п))

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английской филологии от «12» мая 2021 г., протокол № 5.

Внесенные изменения утверждаю:

И.о. заведующего  
кафедрой:



И.А.  
Битнер

Одобрено НМС(Н) факультета иностранных языков Протокол  
№ 6 от «21» мая 2021 г.

Председатель НМСС (Н)



С.О. Кондракова

## Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочую программу дисциплины на  
2022/2023 учебный год

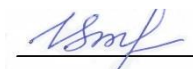
В программу вносятся следующие изменения:

1. Обновлена и согласована с Научной библиотекой КГПУ им. В.П. Астафьева Карта литературного, содержащая основную и дополнительную литературу, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.
2. Обновлена Карта материально-технической базы дисциплины, включающая аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы обучающихся в КГПУ им. В.П. Астафьева и комплекс лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры английской филологии от 04 мая 2022 г., протокол № 5.

Внесенные изменения утверждаю:

И.о. заведующего кафедрой



И.А. Битнер

Одобрено НМС(Н) факультета иностранных языков  
Протокол № 7 от 12 мая 2022 г.

Председатель НМСС (Н)



С.О. Кондракова

## Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины/практики на 2023/2024 учебный год

В программу вносятся следующие изменения:

1. Обновлена и согласована с Научной библиотекой КГПУ им. В.П. Астафьева Карта литературного обеспечения, содержащая основную и дополнительную литературу, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.

2. Обновлена Карта материально-технической базы дисциплины/практики, включающая аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы обучающихся в КГПУ им. В.П. Астафьева и комплекс лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения.

3. Обновлена Технологическая карта рейтинга и Фонды оценочных средств.

Программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры

"03" мая 2023 г., протокол № 6

английской филологии

Внесенные изменения утверждаю:

И.о. заведующего кафедрой

Битнер И.А. 

\_\_\_\_\_  
(ф.и.о., подпись)

Одобрено НМСС(Н)

"17" мая 2023 г. протокол № 3

Председатель

Лукиных Ю.В.



\_\_\_\_\_  
(ф.и.о., подпись)



## Учебные ресурсы

### Карта литературного обеспечения дисциплины (включая электронные ресурсы)

#### «Интерпретация текста»

для обучающихся по программе бакалавриата 45.03.02 Лингвистика  
направленность (профиль) образовательной программы  
Перевод и переводоведение (английский и испанский  
языки) по очной форме обучения

Наименование	Место хранения/ электронный адрес	Кол-во экземпляров/ точек доступа
<b>Основная литература</b>		
Арнольд, Ирина Владимировна. Стилистика. Современный английский язык [Текст] : учебник/ И.В.Арнольд; ред.П.Е.Бухаркин.- 11-изд.- М.: Флинта; [Б.м.]: Наука, 2012.- 384с.	Научная библиотека КГПУ	35
Кухаренко В.А. Интерпретация текста. – М.: 1988	Научная библиотека КГПУ	35
Кухаренко В.А. Практикум по интерпретации текста. Уч. Пособие для студентов пединститутов спец. №2103 «Иностранный язык»/ В.А.Кухаренко.- М., 1987	Научная библиотека КГПУ	25
Осиянова, А.В. Интерпретация художественного текста (практикум) : учебное пособие / А.В. Осиянова, О.А. Хрущева ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет, Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка. - Оренбург : ОГУ, 2016. - 118 с. : ил. - Библиогр.: с. 103-104. - ISBN 978-5-7410-1497-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=469376">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=469376</a>	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ
<b>Дополнительная литература</b>		
Обидина, Н.В. Стилистика=Stylistics : учебное пособие / Н.В. Обидина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : Прометей, 2011. - 124 с. - ISBN 978-5-4263-0017-0 ; То же	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ



**Карта материально-технической базы по дисциплине  
«Интерпретация текста»**

**для обучающихся образовательной программы**

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль) образовательной программы: Перевод и переводоведение (английский язык и испанский язык)  
**по очной форме обучения**

Аудитория	Оборудование
для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-09	Доска маркерная -1 шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-10	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., проектор-1шт., экран-1шт., системный блок-1шт. Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-11 Лингафонный кабинет	Доска маркерная-2шт., проектор- 1шт., экран-1шт. компьютеры -16 шт., наушники с микрофоном – 16 шт. Microsoft® Windows® 10 Prof № 37-ЭА /21 от 22.11.2021; Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08- 190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader– (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия); Nord договор № 37- ЭА/21 от 22.11.2021
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-13	Ноутбук -1 шт, проектор -1 шт.,экран-1шт., магнитно-маркерная доска-1шт., телевизор, учебно-методическая литература по немецкому, английскому, французскому и испанскому языкам

	<p>Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015);  Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951;  7-Zip - (Свободная лицензия GPL);  Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия);  Google Chrome – (Свободная лицензия);  LibreOffice – (Свободная лицензия GPL);  VLC – (Свободная лицензия)</p>
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-14	Учебная доска -1 шт., доска магнитно- маркерная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-15	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-16	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-17	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-18	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., телевизор-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-19	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-22	Проектор-1шт., экран-1шт., маркерная доска-1шт., учебная доска-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-23	Доска магнитно-маркерная -1 шт., учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-24	Доска доска маркерная -1шт., доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-25	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-01	<p>Интерактивная панель  Microsoft® Windows® 11 Professional;  Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951;  7-Zip - (Свободная лицензия GPL);  Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия);  Google Chrome – (Свободная лицензия);  LibreOffice – (Свободная лицензия GPL);  VLC – (Свободная лицензия)</p>



г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-07	Телевизор-1шт., проектор-1шт., моноблок – 1 шт., экран-1шт., доска учебная -1шт. Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-08	Проектор-1шт., экран-1шт., доска учебная -1 шт., телевизор-2шт., моноблок – 1 шт., доска магнитно-маркерная-1шт. Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.2-10	Проектор-1шт., экран-1шт., кушетка медицинская, шины медицинские для иммобилизации конечностей -30шт., доска учебная-1шт.; Тренажёр «Витим» для проведения реанимационных работ -4 шт., банки медицинские -30шт., шпатели -5шт., карцанги -5шт., пинцеты -5шт.(хранится в ауд.2-75)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-14 Лингафонный кабинет	Моноблоки-13шт., наушники с микрофоном -13шт доска магнитно- маркерная- 1шт., доска маркерная-1шт., учебные таблицы, телевизор Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия); Sanako Study 1200 (договор № 15/10/с от 17.10.2014, лицензионный сертификат № 307690, ключ продукта № S1208-BCA49-72756-CC41C-29406)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-15	Ноутбук-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-16	Доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-16	Доска учебная-1шт.

г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-17	Доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-18	Доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-19	Доска магнитно- маркерная -1 шт.,
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-20	Телевизор-моноблок -1шт., доска маркерная -1 шт., доска учебная-1шт, учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-30 Компьютерный класс	Компьютер – 12шт., маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт., магнитно-маркерная доска – 1шт., аудиоколонки – 1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-31 Компьютерный класс	Компьютер – 16шт., маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт., аудиоколонки – 2шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-32 Компьютерный класс	Компьютер – 18шт., магнитно-маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-63	Доска магнитно-маркерная-1 шт., доска маркерная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-64	Доска магнитно-маркерная -2 шт., моноблок-1 шт., учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-67	Доска магнитно-маркерная-2шт., доска маркерная -2шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-68	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-69	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-70 (для проведения занятий с малочисленными группами и индивидуальной работы)	Телевизор -1шт., компьютер -1шт., Доска магнитно-маркерная -1шт., доска маркерная-1шт. Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия);

	LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-71	Проектор-1шт., экран-1шт., доска маркерная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-72	Доска маркерная-1шт., телевизор – 1 шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-74 Методический кабинет	Доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.3-10	Проектор-1шт., экран-1шт., доска маркерная-2шт., компьютер-1шт., акустическая система Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-12	Учебная доска-1шт., доска маркерная переносная – 1 шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-18а	Доска меловая -1шт., доска маркерная-1шт., Интерактивная доска-1шт., кресло-мешок - 10шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-24 Компьютерный класс	Компьютеры-12шт., доска учебная-1шт., интерактивная доска-1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-52	Компьютер-1шт., проектор-1шт., телевизор-1шт., видеокассеты и CD-диски с материалами по культурологии, интерактивная доска-1шт., учебная доска-1шт. Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-56	Экран – 1шт., проектор – 1шт., компьютер – 3шт, камера – 3шт., телевизор-1шт.

	<p>Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015);  Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951;  7-Zip - (Свободная лицензия GPL);  Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия);  Google Chrome – (Свободная лицензия);  LibreOffice – (Свободная лицензия GPL);  VLC – (Свободная лицензия)</p>
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 4-03	<p>Проектор-1шт., компьютер-1шт., переносная звукоусиливающая система-1шт., стойка компьютерная-1шт., экран подвесной-1шт., доска учебная-1шт</p> <p>Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015);  Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951;  7-Zip - (Свободная лицензия GPL);  Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия);  Google Chrome – (Свободная лицензия);  LibreOffice – (Свободная лицензия GPL);  VLC – (Свободная лицензия)</p>
г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №1	<p>Сетка волейбольная- 2шт., судейская вышка- 1шт., мячи волейбольные-12шт., мячи баскетбольные-15шт., щиты баскетбольные - 4шт., кольца баскетбольные с сеткой-4шт.</p>
г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №2	<p>Мячи футбольные-15шт., ворота футбольные- 2шт., теннисный стол -1шт., сетка -1шт., лыжи беговые – 40 пар, лыжные палки - 40 пар, лыжные ботинки – 40 пар, лыжные крепления - 40 пар</p>
г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №3 (зал для настольного тенниса).	<p>Ракетки для настольного тенниса -150 шт., теннисные шары -150 шт., ракетки для бадминтона -100 шт., воланы -150шт.</p>
<b>Лаборатории</b>	<b>Оборудование</b>
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-13 Научно-исследовательская лаборатория «Межкафедральный лингвистический центр факультета иностранных языков»	<p>Ноутбук -1 шт, проектор -1 шт., экран-1шт., магнитно-маркерная доска-1шт., телевизор, учебно-методическая литература по немецкому, английскому, французскому и испанскому языкам</p> <p>Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015);  Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951;  7-Zip - (Свободная лицензия GPL);  Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия);  Google Chrome – (Свободная лицензия);  LibreOffice – (Свободная лицензия GPL);  VLC – (Свободная лицензия)</p>

г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-65 Учебно-исследовательская лаборатория «Учебно-методический центр им. Гете»	Ноутбуки-5шт., библиотека научно-методических изданий Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); VLC – (Свободная лицензия)
<b>Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования</b>	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-66	
<b>Библиотека</b>	<b>Оборудование</b>
	<b>Помещения для самостоятельной работы обучающихся в КГПУ им. В.П. Астафьева</b>
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-01 Зал каталогов научной библиотеки	Компьютер-3шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-03 Зал для научной работы	Компьютер-3шт., МФУ-3шт., рабочее место для лиц с ОВЗ (для слепых и слабовидящих)Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-04 Абонемент научной литературы	Компьютер-2шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-05 Центр самостоятельной работы	компьютер- 15 шт.,МФУ-5 шт., ноутбук-10 шт Microsoft® Windows® Home 10 Russian OLP NL AcademicEdition Legalization GetGenuine (ОЕМ лицензия, контракт № Tr000058029 от 27.11.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия);

	<p>LibreOffice – (Свободная лицензия GPL);  VLC – (Свободная лицензия).  Гарант - (договор № КРС000772 от 21.09.2018)  КонсультантПлюс (договор № 20087400211 от 30.06.2016)  Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады  Лебедевой, д. 89, ауд. 1-34  Ресурсный центр</p>	<p>Компьютер- 4шт.  Microsoft® Windows® Home 10 Russian OLP NL AcademicEdition Legalization GetGenuine (ОЕМ лицензия, контракт № Tr000058029 от 27.11.2015);  Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1B08-190415-050007-883-951;7-Zip - (Свободная лицензия GPL);  Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия);Google Chrome – (Свободная лицензия);  LibreOffice – (Свободная лицензия GPL);  VLC – (Свободная лицензия)</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады  Лебедевой, д. 89, ауд. 2-29</p>	<p>Компьютер- 13шт.  Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады  Лебедевой, д. 89, ауд. 2-28</p>	<p>Компьютер- 12шт.  Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады  Лебедевой, д. 89, ауд. 2-34</p>	<p>Компьютер- 12шт.  Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)</p>